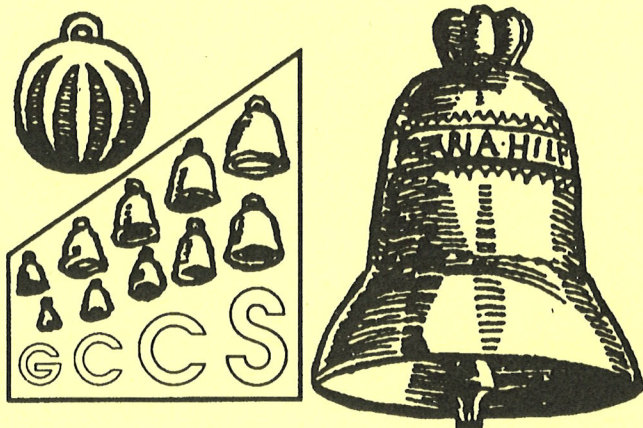


CAMPANÆ HELVETICÆ



ORGANE DE LA GUILDE DES CARILLONNEURS
ET CAMPANOLOGUES SUISSES

ORGAN DER GILDE DER CARILLONNEURE
UND CAMPANOLOGEN DER SCHWEIZ

N° 20
2016

**GUILDE DES CARILLONNEURS
ET CAMPANOLOGUES SUISSES (GCCS)**

Fondée en 1991 à Nax (Valais)

**GILDE DER CARILLONNEURE
UND CAMPANOLOGEN DER SCHWEIZ (GCCS)**

Gegründet 1991 in Nax (Wallis)

Comité/Vorstand

Matthias Walter, Berne (Präsident/Président)
Felix Gerber, Bern (Vice-président/Vizepräsident)
Daniel Thomas, Cugy (Caissier/Kassier)
Nicolas Dériaz, Genève (Secrétaire/Sekretär)
Andreas Friedrich, Genolier (Mitglied/Membre)
Konrad Noll, Wettingen (Mitglied/Membre)
Romeo Dell'Era, Piandera (Mitglied/Membre)

Comptes/Konten

Comptes de chèques postaux/Postcheckkonto : 19-9475-6, 6210 Sursee

IBAN : CH31090 00000 19009 4756

BIC : POFICHBE

SWIFT : POFICHBEXXX

Adresse Internet

www.campanae.ch

CAMPANÆ HELVETICÆ

Publié par le comité de la Guilde des carillonneurs et campanologues suisses et distribué gratuitement aux membres. Des exemplaires isolés peuvent être commandés auprès de la rédaction.

Herausgegeben vom Vorstand der Gilde der Carillonneure und Campanologen der Schweiz. Kostenlos für die Mitglieder. Einzelnummern können bei der Redaktion bestellt werden.

Mise en page/Umbruch : Nicolas Dériaz

Adresse de la rédaction/Adresse der Redaktion

Andreas Friedrich, Case postale 29, 1272 Genolier

e-mail : redaction@campanae.ch

LE CAMPANE DELLA CATTEDRALE DI LUGANO:
APPUNTI DI RICERCA CAMPANOLOGICA
LES CLOCHES DE LA CATHÉDRALE DE LUGANO :
NOTES DE RECHERCHE CAMPANOLOGIQUE

La cattedrale

La chiesa di San Lorenzo, matrice della pieve di Lugano, è menzionata per la prima volta nell'anno 875, mentre nel 1146 è definita collegiata. La base dell'attuale edificio è romanica, ma numerosissimi sono stati gli interventi posteriori, tra cui l'ampliamento e la rotazione di 180° avvenuti nel Quattrocento: l'attuale edificio infatti presenta un coro poligonale ad ovest. La facciata rinascimentale, datata 1517, costituisce l'elemento di spicco del complesso architettonico. La torre campanaria ha una base romanica, ma è stata fortemente rimaneggiata negli anni 1633-1640, assumendo l'aspetto attuale con finestroni semplici su due piani e lanterna ottagonale. Nel 1888, in seguito al distacco del territorio ticinese dalle diocesi di Como e di Milano, la collegiata è elevata al rango di cattedrale. Negli anni 1905-1910 viene eseguito un importante restauro che coinvolge

La cathédrale

L'église Saint-Laurent, matrice de la pieve de Lugano, est mentionnée pour la première fois en 875, tandis qu'en 1146 elle est appelée collégiale. La base du bâtiment actuel est romane, mais les interventions postérieures ont été très nombreuses, dont l'agrandissement et la rotation de 180° réalisés au 15^e siècle: en effet, le bâtiment actuel possède un chœur polygonal à l'ouest. La façade de la Renaissance, datée de 1517, constitue l'élément de pointe du complexe architectural. La tour campanaire a une base romane, mais a été fortement restructurée dans les années 1633-1640, quand elle a acquis son aspect actuel avec des fenêtres simples sur deux étages et une lanterne octogonale. En 1888, à la suite du détachement du territoire tessinois des diocèses de Côme et de Milan, la collégiale est élevée au rang de cathédrale. Dans les années 1905-1910, une importante restauration est menée qui implique

anche il concerto campanario¹. La cattedrale di San Lorenzo è chiusa per restauri dal novembre 2010 e dovrebbe essere riaperta per Natale 2016.

aussi la sonnerie de cloches¹. La cathédrale Saint Laurent est fermée à cause de travaux de restauration depuis novembre 2010 et devrait être rouverte pour Noël 2016.



(Photo : Romeo Dell'Era)

¹ Isidoro Marcionetti, *La chiesa di San Lorenzo in Lugano: storia e simbologia*, Lugano 1972; Agostino Robertini, *Cattedrale di Lugano: guida turistica*, Locarno 1969; Augusto Guidini, *La Cattedrale di San Lorenzo in Lugano*, Lugano 1915.

Il concerto di campane

Il campanile di San Lorenzo sostiene un poderoso concerto di nove campane dalla storia interessante. Prima del 1909, lo storico concerto, ereditato dall'epoca in cui la cattedrale era ancora una collegiata della diocesi di Como, era composto da cinque campane (Do#3-Mi3-Fa#3-La#3-Re4). Nell'ambito dei lavori di rinnovo della cattedrale si decise di ampliare il concerto aggiungendovi quattro nuove campane e portandolo così alla disposizione attuale (Si2-Do#3-Re#3-Mi3-Fa#3-Sol#3-La#3-Si3-Re4).

È interessante notare che le campane della cattedrale di Lugano sono montate a slancio, contrariamente agli altri concerti nella regione del Luganese, dove prevale il sistema ambrosiano. Il sistema a slancio, tuttavia, è frequente nelle altre chiese cittadine di Lugano.

Le campane storiche

Le cinque campane storiche costituiscono un insieme di eccezionale rarità. Le due campane più antiche risalgono alla fine del XVI secolo. Il La#3 è datato 1588 e riporta il marchio di Pietro Bonavilla². Il Fa#3 è datato 1593 ed

La sonnerie de cloches

Le clocher de Saint-Laurent contient une puissante sonnerie de neuf cloches qui a une histoire intéressante. Avant 1909, la sonnerie historique, héritée de l'époque où la cathédrale était encore une collégiale du diocèse de Côme, était composée de cinq cloches (do#3-mi3-fa#3-la#3-ré4). Dans le cadre des travaux de rénovation de la cathédrale, il fut décidé d'augmenter la sonnerie en y ajoutant quatre nouvelles cloches. C'est ainsi que la composition actuelle (si2-do#3-ré#3-mi3-fa#3-sol#3-la#3-si3-ré4) fut déterminée. Il est intéressant de remarquer que les cloches de la cathédrale de Lugano sont installées en lancé franc, contrairement aux autres sonneries de la région luganaise où prédomine le système ambrosien. Néanmoins, le lancé franc est fréquent dans les autres églises de la ville de Lugano.

Les cloches historiques

Les cinq cloches historiques constituent un ensemble d'une rareté exceptionnelle. Les deux cloches les plus anciennes remontent à la fin du 16^e siècle. Le la#3 est daté de 1588 et porte la marque de Pierre Bonneville². Le

2 Pietro Bonavilla è attestato a Bellinzona nel 1577, quando fonde due campane insieme a Francesco Enrico e Nicolao Morello (Luigi Brentani, *Antichi maestri d'arte e di scuola delle terre ticinesi*, vol. I, Como 1938, p. 16). È del solo Pietro Bonavilla una campana (Mi3) di Montecrestese in Val d'Ossola, firmata "PETRVS /

è di chiara fattura lorenese, ma non è firmato. La campana minore (Re⁴) è la terza in ordine di antichità, essendo stata fusa nel 1612; è sicuramente opera di un fonditore lorenese. Il vecchio campanone (Do^{#3}) è stato fuso nel 1628 dai fonditori lorenesi Nicolò Bonavilla e Nicolò Sottile³. È possibile ricostruire la storia di questa campana in parte grazie ad alcuni documenti d'archivio⁴, ma anche perché nel 1980 è stata ritrovata la fossa di fusione della campana, situata in un locale adiacente la chiesa di San Rocco⁵. Questa campana è stata fusa ex

fa^{#3}, daté de 1593, est clairement une production lorraine, mais n'est pas signé. La cloche la plus petite (ré⁴) est la troisième en ordre d'ancienneté, ayant été fondue en 1612; elle est assurément l'oeuvre d'un fondeur lorrain. L'ancienne grande cloche (do^{#3}) a été coulée en 1628 par les fondeurs lorrains Nicolas Bonneville et Nicolas Subtil³. Il est possible de reconstituer l'histoire de cette cloche en partie grâce à certains documents d'archives⁴, mais aussi parce qu'en 1980 a été retrouvée la fosse de coulée de la cloche, située dans un local attenant à l'église Saint-Roch⁵. Cette

BVLLANVIL / DE LORENA FECIT" e datata 1587. Le altre campane note di questo fonditore sono posteriori. / Pierre Bonneville est mentionné à Bellinzone en 1577, quand il coule deux cloches en association avec François Henri et Nicolas Morel (Luigi Brentani, *Antichi maestri d'arte e di scuola delle terre ticinesi*, vol. I, Como 1938, p. 16). Une cloche (mi³) de Montecrestese dans le Val d'Ossola, au Piémont, est du seul Pierre Bonneville. Elle est signée « PETRVS / BVLLANVIL / DE LORENA FECIT » et date de 1587. Les autres cloches connues de ce fondeur sont postérieures.

- 3 Al momento non si conoscono altre menzioni di Nicolò Bonavilla, mentre in Ticino si conservano alcune campane fuse da Nicolò Sottile tra il 1625 e il 1636; la campana maggiore di Ponto Valentino (1633) è frutto della collaborazione tra Nicolò Sottile e Desiderio Bonavilla. Inoltre, si ricorda il monumentale concerto della Hofkirche di Lucerna, opera di Nicolò Sottile, Simone Michelin e Gaspare Delson (1633). / Au moment actuel, on ne connaît pas d'autres mentions de Nicolas Bonneville, tandis qu'au Tessin sont conservées quelques cloches fondues par Nicolas Subtil entre 1625 et 1636; une cloche de Ponto Valentino (1633) est le fruit de la collaboration entre Nicolas Subtil et Didier Bonneville. En outre, il ne faut pas oublier la monumentale sonnerie de la Hofkirche de Lucerne, œuvre de Nicolas Subtil, Simon Michelin et Caspar Delson (1633).
- 4 Il più importante è senz'altro la *Memoria della spesa del Campanone nuovo in S. Lorenzo* (Archivio storico della Città di Lugano, fondo Patriziato di Lugano, XXIV, 5). Ringrazio l'archivista Damiano Robbiani per il prezioso aiuto alla consultazione di questo ed altri documenti. / Le plus important est sans doute la *Memoria della spesa del Campanone nuovo in S. Lorenzo* (Archivio storico della Città di Lugano, fondo Patriziato di Lugano, XXIV, 5). Je remercie l'archiviste Damiano Robbiani pour son aide précieuse à la consultation de ce document et d'autres.
- 5 Un'ampia trattazione sullo scavo e sulla campana in questione è presente in Pierangelo Donati, *Il Campanato*, Bellinzona 1981, p. 9-33. Ivi sono citati anche altri documenti d'archivio, mentre quello alla nota 4 all'epoca risultava disperso. / Un ample discours sur la fouille et sur la cloche : Pierangelo Donati, *Il Campanato*, Bellinzona 1981, p. 9-33. D'autres documents d'archives sont cités, tandis que celui à la note 4 était introuvable à l'époque.

novo e nel metallo della colata è stato aggiunto un frammento di una campana di San Teodoro, proveniente dal Vallese⁶. A questo santo è stata effettivamente dedicata la campana luganese. La più recente tra le campane storiche (Mi3) risale al 1716 ed è stata fusa da Giovanni Battista Sottile, esponente di una famiglia di fonditori lorenese stabilitasi a Varese; la documentazione d'archivio ci permette di sapere che la campana è stata fusa non a Varese ma nelle adiacenze della chiesa e che si tratta della rifusione di una campana preesistente⁷. Nel 1716 è stato anche costruito il ceppo del Fa#3, che riporta appunto questo millesimo⁸.

Dagli atti delle visite pastorali si scopre che quattro campane erano già presenti nel 1580, mentre i documenti più recenti, posteriori al 1628, indicano appunto la presenza di cinque campane⁹.

cloche a été fondue *ex novo* et dans le métal de la fonte a été ajouté un fragment d'une cloche de Saint-Théodore provenant du Valais⁶. En effet, c'est à ce saint qu'a été dédiée la cloche luganaise. La plus récente parmi les cloches historiques (mi3) remonte à l'an 1716 et a été fondue par Jean-Baptiste Subtil, membre d'une famille de fondeurs lorrains qui s'était établie à Varèse; la documentation d'archives nous permet de savoir que la cloche a été coulée non à Varèse mais à proximité de l'église et qu'il s'agit de la refonte d'une cloche préexistante⁷. En 1716 a aussi été construit le joug du fa#3, qui porte justement ce millésime⁸.

Dans les actes des visites pastorales, on découvre que quatre cloches étaient déjà présentes en 1580, alors que des documents plus récents, postérieurs à 1628, indiquent justement la présence de cinq cloches⁹.

6 Questo frammento di campana è stato donato dal landscriba e si pensava avesse il potere di scacciare le tempeste, anche quelle causate da stregonerie (Archivio Storico della Città di Lugano, Atti del Consiglio del Borgo di Lugano, 17 [1625-1641], 1 maggio 1628; Archivio storico della Città di Lugano, fondo Patriziato di Lugano, XXIV, 5). Purtroppo non sono fornite informazioni più precise sulla campana vallesana. / Ce fragment de cloche a été offert par le landscribe et on pensait qu'il avait le pouvoir de détourner les tempêtes, aussi celles provoquées par des sorcelleries (Archivio Storico della Città di Lugano, Atti del Consiglio del Borgo di Lugano, 17 [1625-1641], 1 maggio 1628; Archivio storico della Città di Lugano, fondo Patriziato di Lugano, XXIV, 5). Malheureusement, pas plus d'informations sont fournies au sujet de la cloche valaisanne.

7 Luigi Brentani, *Antichi maestri d'arte e di scuola delle terre ticinesi*, vol. II, Como 1938, p. 42-45; vol. VII, Lugano 1963, p. 160; Luigi Brentani, *Miscellanea storica ticinese*, Como 1926, p. 324.

8 Luigi Brentani, *Antichi maestri d'arte e di scuola delle terre ticinesi*, vol. II, Como 1938, p. 43: "la terza campana che si mette hora in opera".

9 Marcionetti, op. cit., p. 40.

L'aggiunta del 1909

La documentazione d'archivio permette di ricostruire l'evoluzione del progetto di ampliamento del concerto¹⁰. Inizialmente il progetto prevedeva unicamente l'aggiunta di una campana maggiore di nota La#2, come appare da un preventivo presentato dalla fonderia Bianchi di Varese il 14 giugno 1905, quando i restauri della cattedrale erano in preparazione. Il 4 giugno 1908 i fratelli Barigozzi, fonditori a Milano, spediscono una lettera alla Commissione restauri per comunicare la loro disponibilità a progettare l'aggiunta di una campana maggiore. Un primo preventivo della fonderia Barigozzi, datato 22 giugno 1908, prevede invece un intervento molto più ingente: le tre maggiori (Do#3-Mi3-Fa#3) sarebbero state mantenute, il La#3 sarebbe stato rifiuto per riutilizzarne il bronzo e sarebbero state aggiunte quattro nuove campane (La2, Sol#3, La3 e Si3); il Re4 sarebbe rimasto come campanella fuori concerto. Questo avrebbe portato all'ottenimento di due concerti, uno in La2-Do#3-

Les ajouts de 1909

La documentation d'archives permet de reconstituer l'évolution du projet d'agrandissement de la sonnerie¹⁰. Au début, le projet prévoyait uniquement l'ajout d'un bourdon de note la#2, comme le montre un devis présenté par la fonderie Bianchi de Varèse le 14 juin 1905, quand les travaux de restauration de la cathédrale étaient en préparation. Le 4 juin 1908 les frères Barigozzi, fondeurs à Milan, envoient une lettre à la Commission de restauration pour faire part de leur intérêt à un projet d'ajout de bourdon. Un premier devis de la fonderie Barigozzi, daté du 22 juin 1908, prévoit, au contraire, une intervention beaucoup plus grande : les trois cloches les plus grandes (do#3-mi3-fa#3) seraient maintenues, le la#3 serait refondu pour récupérer son métal et quatre nouvelles cloches (la2, sol#3, la3 et si3) seraient ajoutées ; le ré4 resterait à part, en tant que petite cloche isolée du reste de la volée. Deux sonneries distinctes se formeraient ainsi, une en la2-do#3-mi3-fa#3-la3 et une en mi3-fa#3-sol#3-la3-si3.

10 Archivio diocesano di Lugano, fondo Cattedrale, II-V, *passim*. Questa documentazione è inedita e se ne propone qui un sunto. Ringrazio l'archivista Gabrio Figini per la disponibilità e la collaborazione. Altri documenti sono sicuramente rintracciabili nell'archivio della fonderia Barigozzi, ma una ricerca in questo senso non è ancora stata attuata. / Archivio diocesano di Lugano, fondo Cattedrale, II-V, *passim*. Cette documentation est inédite et un résumé est ici proposé. Je remercie l'archiviste Gabrio Figini pour sa disponibilité et sa collaboration. D'autres documents se trouvent assurément dans les archives de la fonderie Barigozzi, mais une recherche n'a pas encore été effectuée.

Mi \sharp 3-Fa \sharp 3-La \flat 3 e uno in Mi \flat 3-Fa \sharp 3-Sol \sharp 3-La \flat 3-Si \flat 3.

Il 21 luglio seguente, tuttavia, il canonico Angelo Nasoni di Milano (che agiva in veste di consulente musicale e di intermediario con la fonderia Barigozzi) propone il progetto del professor Cervi, che viene poi accolto e per il quale la fonderia Barigozzi presenta un preventivo il 6 agosto 1908: l'aggiunta di Si \flat 2, Re \sharp 3, Sol \sharp 3 e Si \flat 3 alle campane esistenti per formare un concerto di otto campane in scala di Si \flat 2 con il Re \sharp 4 fuori concerto. Le nuove campane sono state fuse a Milano il 2 marzo 1909 e benedette a Lugano il 28 marzo 1909. Nei giorni seguenti sono state sollevate dall'interno della torre e messe in funzione. Il concerto rinnovato ha suonato per la prima volta la domenica di Pasqua, 21 aprile 1909.

Il posizionamento delle campane, precedente ed attuale, è spiegato in una lettera della fonderia Barigozzi datata 23 gennaio 1909. Le due campane maggiori storiche (Do \sharp 3 e Mi \flat 3), divenute le campane 2 e 4, rimangono nella cella campanaria superiore, con i ceppi e l'incastellatura in legno¹¹. Le campane storiche Fa \sharp 3, La \sharp 3 e

Le 21 juillet suivant, toutefois, le chanoine Angelo Nasoni de Milan (qui agissait comme conseiller musical et médiateur avec la fonderie Barigozzi) propose le projet du professeur Cervi, qui est accepté par la suite et pour lequel la fonderie Barigozzi présente un devis le 6 août 1908 : l'ajout de si \flat 2, ré \sharp 3, sol \sharp 3 et si \flat 3 aux cloches existantes pour former une sonnerie de huit cloches en gamme de si \flat 2 avec le ré \sharp 4 à part. Les nouvelles cloches ont été coulées à Milan le 2 mars 1909 et bénies à Lugano le 28 mars 1909. Pendant les jours suivants, elles ont été montées par l'intérieur de la tour et mises en service. La sonnerie rénovée a sonné pour la première fois le dimanche de Pâques, le 21 avril 1909.

L'emplacement des cloches, ancien et actuel, est décrit dans une lettre de la fonderie Barigozzi datée du 23 janvier 1909. Les deux grandes cloches historiques (do \sharp 3 et mi \flat 3), devenues les cloches 2 et 4, restent dans la salle des cloches supérieure, avec leurs jougs et leur charpente en bois¹¹. Les cloches historiques fa \sharp 3, la \sharp 3 et ré \sharp 4 (maintenant cloches 5, 7 et 9) se trouvaient autrefois dans la salle des cloches inférieure ; elles ont ensuite

11 Sull'incastellatura di queste due campane sono ancora presenti degli elementi residui di un antico sistema di perni con vincolo elastico a rotolamento, altrimenti non attestati in Ticino. / Sur la charpente de ces deux cloches sont encore présents des éléments résiduels d'un ancien système d'axes avec liens élastiques à roulement, jamais autrement attestés au Tessin.

Re4 (ora campane 5, 7 e 9) erano un tempo poste nella cella campanaria inferiore; sono poi state spostate mantenendo i ceppi originali in legno. Le campane 5 e 7, insieme alla nuova campana 8 (Si3) con il suo ceppo in ferro, sono montate su un castello in ferro nella lanterna ottagonale, mentre la campana 9 è posta su un piccolo castello indipendente in un soppalco intermedio tra la cella superiore e la lanterna. Nella cella inferiore si trovano dunque, con ceppi ed incastellature in ferro, le campane 1, 3 e 6 (Si2, Re#3 e Sol#3).

Situazione attuale

Le campane della cattedrale di Lugano sono azionate elettricamente dal 1953. La memoria del suono manuale è purtroppo scomparsa; preziosissima la testimonianza di Romano Borioli (1919-2014), che ebbe l'occasione di partecipare al suono a distesa di tutte le campane¹². In alcune lettere della fonderia Barigozzi viene proposta l'installazione di una tastiera per il suono a festa, ma non risulta che questa sia mai stata messa in opera. È difficile sapere se la campana 9 (Re4) sia effettivamente stata mantenuta al di fuori del concerto,

été déplacées tout en conservant leurs jougs en bois. Les cloches 5 et 7, de même que la nouvelle cloche 8 (si3) avec son joug en fer, sont posées sur une charpente métallique dans la lanterne octogonale, tandis que la cloche 9 est installée sur une petite charpente indépendante située sur une soupenne entre la salle des cloches supérieure et la lanterne. Dans la salle inférieure se trouvent donc, avec des jougs et une charpente métalliques, les cloches 1, 3 et 6 (si2, ré#3 et sol#3).

Situation actuelle

Les cloches de la cathédrale de Lugano ont été motorisées en 1953. La mémoire du son manuel a malheureusement disparu; le témoignage de Romano Borioli (1919-2014), qui eut l'occasion de participer à la sonnerie manuelle de toutes les cloches, est donc extrêmement précieux¹². Les fondeurs Barigozzi proposent, dans quelques lettres, d'installer un clavier de type « carillon lombard », mais il paraît que ce projet n'a jamais été réalisé. Il est difficile de savoir si la cloche 9 (ré4) a effectivement été laissée en dehors de la sonnerie, comme il

12 Borioli Romano, Lamprecht Fernando, Berardi Mario, "La torre campanaria della Cattedrale", Rivista di Lugano, 18 ottobre 2002, p. 6-8.

come previsto dal progetto del prof. Cervi, oppure se fosse inclusa nel suono solenne manuale; con il suono elettrico, essa è integrata al suono del plenum nonostante la discordanza musicale.

Una prima ispezione delle campane di San Lorenzo è stata effettuata dall'autore il 1 luglio 2008; è stato così possibile rilevare per la prima volta i dati di base del concerto¹³. Una seconda ispezione più accurata è stata condotta in data 8 settembre 2011 con la presenza di Matthias Walter, che ha eseguito i rilievi tecnici e musicali.

Campana 1 (Si2)

Fonditore, luogo, anno:

fratelli Barigozzi, Milano, 1909.

In una banda nella parte alta del fianco:

VOX TUA SUAVIS ET DECORA NIMIS PACEM SONET ET GAUDIUM
IN SPIRITU SANCTO

Che la tua voce soave e assai elegante suoni
la pace e il gaudio nello Spirito Santo.

Sul fianco:

ALFREDUS E COMITIBUS PERI MOROSINI / EPISCOPUS DILECTISSIMÆ
ECCLESIAE LUGANENSI / CEU SPONSÆ SUÆ SANCTÆ / ANNO VIGESIMO
QUINTO A SACERDOTALI ORDINATIONE / EPISCOPATUS SUI SEPTIMO
MCMCX

était prévu dans le projet du prof. Cervi, ou si elle était incluse dans la sonnerie solennelle à la main ; avec la sonnerie motorisée, elle est intégrée dans le plénum, malgré le désaccord musical.

Une première inspection des cloches de Saint-Laurent a été effectuée par l'auteur le 1^{er} juillet 2008 ; il a été ainsi possible de relever pour la première fois les données de base de la sonnerie¹³. Une seconde inspection plus soignée a été menée le 8 septembre 2011 en présence de Matthias Walter, qui a réalisé les relevés techniques et musicaux.

Cloche 1 (si2)

Fondeur, lieu, année :

frères Barigozzi, Milan, 1909.

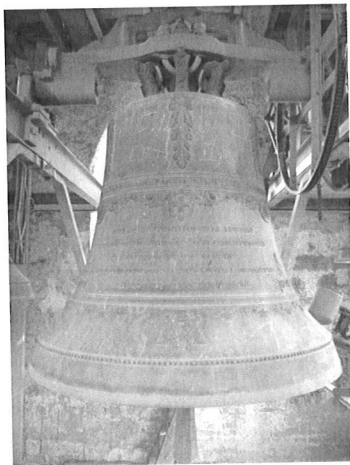
*Dans une bande sur la partie haute du
flanc :*

Que ta voix douce et fort élégante sonne la
paix et la joie dans le Saint Esprit.

Sur le flanc :

13 Le cinque campane storiche sono inventariate in Nüscherler-Usteri Arnoldo, "Le iscrizioni delle campane nel Cantone Ticino", Bollettino Storico della Svizzera Italiana, 1879-1880, n. 167-171. / Les cinq cloches historiques sont inventoriées dans Nüscherler-Usteri Arnoldo, « Le iscrizioni delle campane nel Cantone Ticino », Bollettino Storico della Svizzera Italiana, 1879-1880, n. 167-171.

Alfredo dei Conti Peri Morosini, Vescovo della diletteissima Chiesa Luganese come fosse la sua Santa Sposa, nell'anno ventesimo quinto dalla sua ordinazione sacerdotale, il settimo del suo episcopato, 1910.



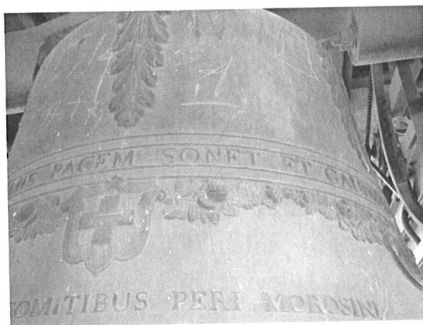
(Photo : Matthias Walter)

Questa campana, battezzata con il nome di Concordia, presenta una decorazione piuttosto semplice. Segni distintivi sono la presenza dello stemma del Vescovo Peri Morosini e dello scudo con la croce svizzera. La data 1910, che appare anche sulle altre campane fuse nel 1909, si riferisce senza dubbio alla data per cui era prevista la fine dei restauri. Queste indicazioni valgono anche per le altre tre campane coeve.

Campana 2 (Do#3)

Fonditore, luogo, anno:

Alfredo des Comtes Peri Morosini, Evêque de la très chérie Eglise Luganaise comme si elle était sa Sainte Epouse, dans la vingt-cinquième année depuis son ordination sacerdotale, la septième de son épiscopat, 1910.



(Photo : Romeo Dell'Era)

Cette cloche, baptisée sous le nom de Concordia, présente une décoration plutôt simple. Signes particuliers : la présence du blason de l'Evêque Peri Morosini et de l'écu avec la croix suisse. La date 1910, qui apparaît aussi sur les trois autres cloches coulées en 1909, se réfère sans doute à la date pour laquelle était prévue la fin des travaux de restauration. Ces remarques sont valables aussi pour les trois autres cloches de la même année.

Cloche 2 (do#3)

Fondeur, lieu, année :

Nicolò Bonavilla e Nicolò Sottile, Lorena
(fusa a Lugano), 1628.

Nicolas Bonneville et Nicolas Subtil, Lor-
raine (coulée à Lugano), 1628.

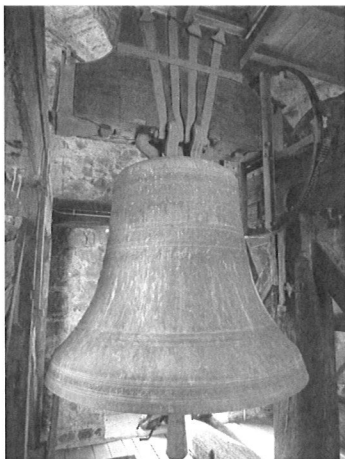
Sulla spalla:

Sur l'épaule :

INTERCESSIO DIVI THEODORI FVLGVRA ET GRANDINES AVERTAT
ANNO DOMINI MDCXXVIII

Che l'intercessione del divino Teodoro al-
lontani le folgori e le grandinate. Nell'anno
del Signore 1628.

Que l'intercession du divin Théodore
éloigne la foudre et la grêle. Dans l'année
du Seigneur 1628.



(Photos : Matthias Walter)

*Sotto le rispettive figure e sopra la fascia de-
corativa centrale:*

*Sous les figures respectives en en-dessus de la
bande décorative centrale :*

S · MARIA – S · LAVRENTIVS – S · FRANCISCVS – S · ANTONIVS – S · THEO-
DORVS – S · CAROLVS – S · CHATARINA – S · IO · BAPTISTA

S. Maria – S. Lorenzo – S. Francesco – S.
Antonio – S. Teodoro – S. Carlo – S. Ca-
terina – S. Giov. Battista.

S^{te} Marie – S^t Laurent – S^t François – S^t
Antoine – S^t Théodore – S^t Charles – S^{te}
Catherine – S^t Jean Baptiste.

Sotto la fascia decorativa centrale:

Sous la bande décorative centrale :

+ PIVM MAGNIFICI BV RGI LVGANI MVNVS CVRA IO PETRI POCCOBELLI
PRAESIDIS ET IO ANTONII FERRARI FISCALIS DEPVTATORVM
CONFECTVM

Pio dono del Magnifico Borgo di Lugano
realizzato per cura del preside Giov. Pietro
Pocobelli e del fiscale dei deputati Giov.
Antonio Ferrari.

La particolare dedica di questa campana è dovuta alla presenza nel metallo di fusione di un frammento della campana vallesana di San Teodoro (vedi sopra). Interessante la fascia decorativa centrale, in cui è stato inserito lo stemma di Lugano. I nomi di Giovanni Pietro Pocobelli e di Giovanni Antonio Ferrari compaiono anche nei documenti d'archivio relativi a questa campana. Insieme allo stemma dei Bonavilla (una campana sorretta da due colonne) appaiono le iniziali dei due fonditori: "N B / N S / F". Nicolò Bonavilla ha la responsabilità della fusione, visto che il suo marchio è l'unico presente, mentre Nicolò Sottile, suo cognato, deve averlo coadiuvato senza comunque essere suo dipendente.

Campana 3 (Re#3)

Fonditore, luogo, anno:

fratelli Barigozzi, Milano, 1909.

In una banda nella parte bassa del fianco:

ANNO MCMX. ALFREDO PERI MOROSINI EPISCOPO SEVERINO PISONI
CATHEDRALIS BASILICÆ ARCHIPRESBITERO.

Pieux don du Magnifique Bourg de Lugano
réalisé par le soin du président Giovanni
Pietro Pocobelli et du fiscal des députés
Giovanni Antonio Ferrari.

La dédicace particulière de cette cloche est due à la présence, dans le métal de la coulée, d'un fragment de la cloche valaisanne de Saint-Théodore (voir plus haut). La bande décorative centrale est intéressante puisque les armoiries de Lugano y ont été insérées. Les noms de Giovanni Pietro Pocobelli et de Giovanni Antonio Ferrari apparaissent aussi dans les documents d'archives relatifs à cette cloche. Ensemble avec le blason de la famille Bonnaville (une cloche soutenue par deux colonnes) apparaissent les initiales des deux fondateurs: « N B / N S / F ». Nicolas Bonnaville a la responsabilité de la coulée puisque son blason est le seul indiqué, tandis que Nicolas Subtil, son beau-frère, doit l'avoir aidé sans toutefois être son employé.

Cloche 3 (ré#3)

Fondeur, lieu, année:

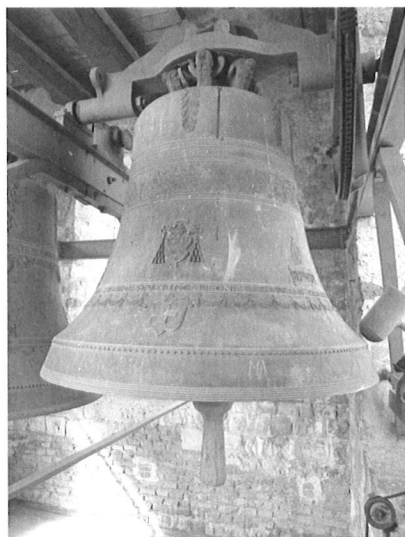
frères Barigozzi, Milan, 1909.

Dans une bande sur la partie basse du flanc:

ANNO MCMX. ALFREDO PERI MOROSINI EPISCOPO SEVERINO PISONI
CATHEDRALIS BASILICÆ ARCHIPRESBITERO.



(Photo : Romeo Dell'Era)



(Photo : Matthias Walter)

Nell'anno 1910. Essendo Vescovo Alfredo Peri Morosini e Arciprete della Basilica Cattedrale Severino Pisoni.

Dans l'année 1910. Etant Evêque Alfredo Peri Morosini et Archiprêtre de la Basilique Cathédrale Severino Pisoni.

Campana 4 (Mi3)

Fonditore, luogo, anno:

Giovanni Battista Sottile, Varese
(fusa a Lugano), 1716.

Sulla spalla:

DVM PARAT IN THRACIAM FORTIS GERMANIA BELLVM INNOVOR VT
PLENA VOCE TROPHEA SONEM MDCCX/VI

Mentre la forte Germania prepara la guerra in Tracia vengo rinnovata affinché con piena voce io suoni i trionfi. 1716.

Sul fianco, in una complessa composizione a forma di croce:

NVBES / BENEDICAT VOS DEVS PATER // BENEDICAT VOS / NVBES FILIVS
// NVBES / BENEDICAT VOS / SPIRITVS SANCTVS // FVGITE PARTES AD-
VERSAE // INRI // IHS // VICIT / LEO / DE / TRIBV / IVDA / RADIX / DAVID

Cloche 4 (mi3)

Fondeur, lieu, année :

Jean-Baptiste Subtil, Varèse
(coulée à Lugano), 1716.

Sur l'épaupe :

DVM PARAT IN THRACIAM FORTIS GERMANIA BELLVM INNOVOR VT
PLENA VOCE TROPHEA SONEM MDCCX/VI

Pendant que la forte Germanie prépare la guerre en Thrace, je suis rénovée afin que je sonne à pleine voix les triomphes. 1716.

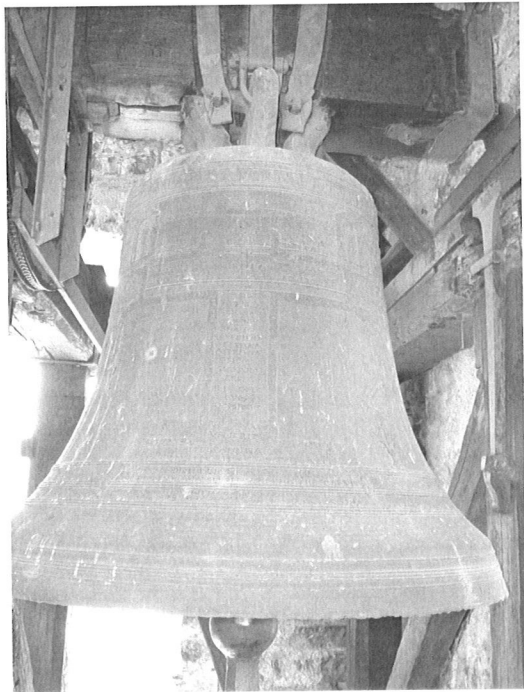
Sur le flanc, en une complexe composition en forme de croix :

NVBES / BENEDICAT VOS DEVS PATER // BENEDICAT VOS / NVBES FILIVS
// NVBES / BENEDICAT VOS / SPIRITVS SANCTVS // FVGITE PARTES AD-
VERSAE // INRI // IHS // VICIT / LEO / DE / TRIBV / IVDA / RADIX / DAVID

/ ALLELVIA / ALLELVIA / ALLELVIA / HOC / SIGNVM / ERIT / IN COELO /
CVM / DOMINVS / AD / IVDICANDVM / VENERIT / PER NATIVITATEM /
PASSIONEM MORTEM ET RESSVRECTIONE/M / IESV CHRISTI DISRVM-
PANTVR DESTRVANTVR / ANNIHILENTVR DIABOLI OPERA OMNIA HIS
CAMPIS / ET VINEIS CONTRARIA

Nubi, vi benedica Dio Padre. Vi benedica, nubi, il Figlio. Nubi, vi benedica lo Spirito Santo. Fuggite, parti avversarie. Gesù Nazareno Re dei Giudei. Gesù. Ha vinto il Leone della tribù di Giuda, la radice di Davide, alleluia, alleluia, alleluia. Questo segno sarà in cielo quando il Signore sarà venuto a giudicare. Per mezzo della Natività, della Passione, della Morte e della Risurrezione di Gesù Cristo siano spezzate, distrutte, annientate tutte le opere del Diavolo nocive a questi campi e a queste vigne.

Nuages, que vous bénisse Dieu Père. Que vous bénisse, nuages, le Fils. Nuages, que vous bénisse le Saint Esprit. Fuyez, partis adversaires. Jésus le Nazaréen, roi des Ju déens. Jésus. Le Lion de la tribu de Judas, la racine de David, a vaincu, alléluia, alléluia, alléluia. Ce signe sera dans le ciel quand le Seigneur sera venu pour le jugement. Par la Nativité, la Passion, la Mort et la Résurrection de Jésus Christ soient brisés, détruites, anéanties toutes les œuvres du Diable nuisibles à ces champs et à ces vignes.



(Photo : Romco Dell'Era)

L'apparato decorativo di questa campana è estremamente ricco. Da notare che, come sulla campana 2, lo stemma di Lugano è stato inserito all'interno della fascia decorativa centrale. L'iscrizione principale forma un distico elegiaco ed ha un significato veramente particolare, trattandosi di un riferimento politico e militare alla sesta guerra austro-turca (1716-1718), senz'altro poco frequente nell'epigrafia campanaria. L'ampia iscrizione sul fianco, ordinata in forma di croce, contiene diverse formule tratte dal lessico degli esorcismi e delle rogazioni, in rapporto con il tema della croce. Lo stemma di Giovanni Battista Sottile, un leone rampante e una campana, è circondato dalle iniziali "G / B / S / F", come su numerose sue altre campane.

Campana 5 (Fa#3)

Fonditore, luogo, anno:

anonimo, Lorena
(probabilmente fusa a Lugano), 1593.

Sulla spalla:

+ DIVO LAVRENTIO PATRONO ANNO POST CHRISTVM NATVM SERVA-
TORE NOSTRV 1593 / +
FERTILITAS TANDEM STERILES OPTATA SEQVATVR ANNOS: FOELICI
FVNDAR ET AVSPICIO

Al divino Lorenzo patrono nell'anno dopo la nascita di Cristo nostro Salvatore 1593. Che la desiderata fertilità segua finalmente gli anni sterili; e che io venga fusa con un felice auspicio.

L'apparat décoratif de cette cloche est extrêmement riche. Il est à remarquer que, comme sur la cloche 2, les armoiries de Lugano ont été insérées à l'intérieur de la bande décorative centrale. L'inscription principale forme un distique élégiaque et a une signification vraiment particulière parce qu'il s'agit d'une référence politique et militaire à la sixième guerre austro-turque (1716-1718), sans doute peu fréquente dans l'épigraphie campanaire. La longue inscription sur le flanc, ordonnée en forme de croix, contient plusieurs formules tirées du lexique des exorcismes et des rogations, en rapport avec le sujet de la croix. Le blason de Jean-Baptiste Subtil, un lion rampant et une cloche, est entouré par les initiales « G / B / S / F », comme sur de nombreuses autres cloches de ce fondeur.

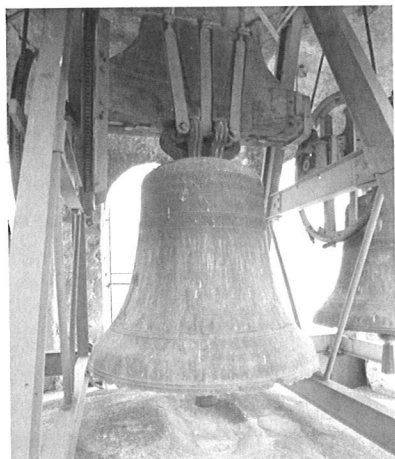
Cloche 5 (fa#3)

Fondeur, lieu, année :

anonyme, Lorraine
(probablement coulée à Lugano), 1593.

Sur l'épaulé :

Au divin Laurent patron dans l'année après la naissance de Christ notre Sauveur 1593. Que la fertilité désirée suive enfin les années stériles ; et que je sois coulée sous d'heureux auspices.



(Photo : Matthias Walter)

Questa campana presenta un apparato decorativo tipico della sua epoca. La presenza di un medaglione contenente una sorta di grappolo è difficilmente spiegabile; forse si tratta dello stemma di un fonditore. Se questa figura fosse interpretata come una mora, allora si potrebbe pensare che si tratti del marchio di un fonditore della famiglia Morello (una cosiddetta "arma parlante"). Tuttavia, non si conoscono paralleli che possano sostenere questa ipotesi. Da notare che la seconda riga dell'iscrizione forma un distico elegiaco.

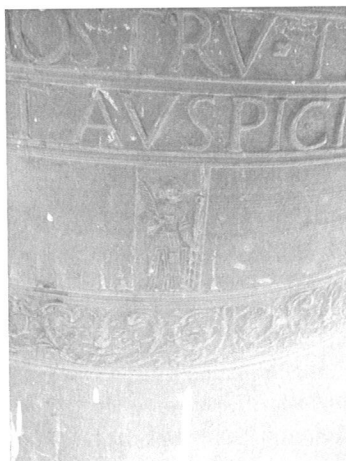
Campana 6 (Sol#3)

Fonditore, luogo, anno:

fratelli Barigozzi, Milano, 1909.

In una banda nella parte bassa del fianco:

AN. MCMX. VOX TUA PRO RESTAURANDA BASILICA OBLATORES QUOTIDIE COMMEMORET.



(Photo : Romeo Dell'Era)

Cette cloche présente un appareil décoratif typique de son époque. La présence d'un médaillon contenant une sorte de grappe ne peut être expliquée facilement ; il s'agit peut-être de la marque d'un fondeur. Si cette figure était interprétée comme une mûre, alors on pourrait penser qu'il s'agit de la marque d'un fondeur de la famille Morel (« armes parlantes »). Toutefois, on ne connaît pas de parallèles qui puissent soutenir cette hypothèse. Il est à remarquer que la seconde ligne de l'inscription forme un distique élégiaque.

Cloche 6 (sol#3)

Fondeur, lieu, année :

frères Barigozzi, Milan, 1909.

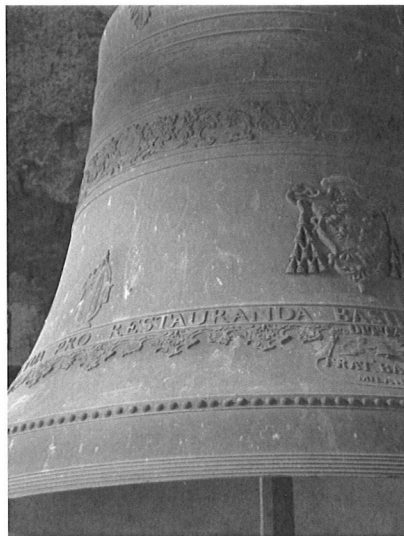
Dans une bande sur la partie basse du flanc :

AN. MCMX. VOX TUA PRO RESTAURANDA BASILICA OBLATORES QUOTIDIE COMMEMORET.

Nell'anno 1910. Che la tua voce commemori quotidianamente i donatori per il restauro della Basilica.



Dans l'année 1910. Que ta voix commémore quotidiennement les donateurs pour la restauration de la Basilique.



(Photos : Matthias Walter)

Campana 7 (La#3)

Fonditore, luogo, anno:

Pietro Bonavilla, Lorena
(probabilmente fusa a Lugano), 1588.

Sulla spalla:

+ SVMMÆ TRINITATI AC DIVÆ BARBARÆ DICATA ANNO 1588 / + EFFRINGO NIMBOS AD SACRVM CONVOCO VERBVM

Dedicata alla somma Trinità e alla divina Barbara nell'anno 1588. Infrango le nuvole, convoco alla Sacra Parola.

Cloche 7 (la#3)

Fondeur, lieu, année :

Pierre Bonneville, Lorraine
(probablement coulée à Lugano), 1588.

Sur l'épaulé :

+ SVMMÆ TRINITATI AC DIVÆ BARBARÆ DICATA ANNO 1588 / + EFFRINGO NIMBOS AD SACRVM CONVOCO VERBVM

Dédiée à la très haute Trinité et à la divine Barbe dans l'année 1588. Je romps les nuages, je convoque à la Parole Sacrée.



(Photos : Matthias Walter)

L'impianto decorativo è tipico dei fonditori lorenesi. Tra le immagini spicca un medaglione con la figura di un santo inginocchiato all'interno di una composizione che meriterà di essere studiata più approfonditamente. Il marchio del fonditore è costituito dalle iniziali "P B / F" sovrastate da una croce di Lorena. La seconda riga dell'iscrizione è un esametro.

Campana 8 (Si3)

Fonditore, luogo, anno:

fratelli Barigozzi, Milano, 1909.

In una banda nella parte alta del fianco:

La structure décorative est typique des fondeurs lorrains. L'image la plus significative est un médaillon avec la figure d'un saint agenouillé à l'intérieur d'une composition qui méritera d'être étudiée plus en détail. La marque du fondeur est constituée par les initiales « P B / F » surmontées par une croix de Lorraine. La seconde ligne de l'inscription est un hexamètre.

Cloche 8 (si3)

Fondeur, lieu, année :

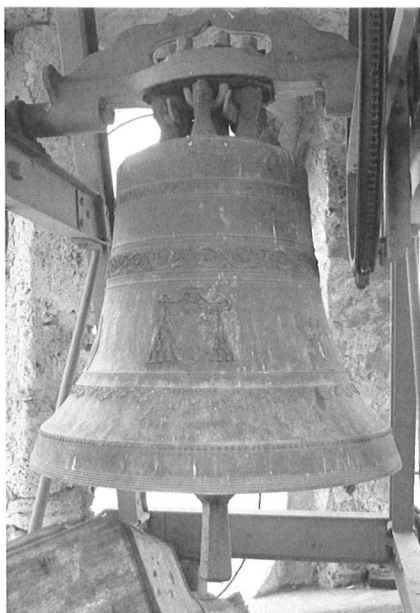
frères Barigozzi, Milan, 1909.

Dans une bande sur la partie haute du flanc :

LAUDO DEUM VERUM FESTAQUE HONORO.

Lodo il Dio vero e onoro le feste.

Je loue le vrai Dieu et j'honore les fêtes.



(Photo : Matthias Walter)

Campana 9 (Re4)

Fonditore, luogo, anno:

anonimo, Lorena (probabilmente fusa a Lugano), 1612.

Sulla spalla:

+ SALVATORIS CRISTI AMICOS VOCABO
ET HOSTES ARCEBO VIGIL / M D C XII

Chiamerò gli amici di Cristo Salvatore e,
vigile, storerò i suoi nemici. 1612.

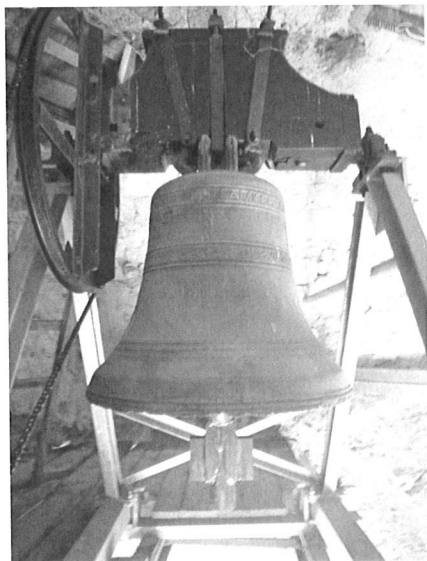
Cloche 9 (ré4)

Fondeur, lieu, année :

anonyme, Lorraine (probablement coulée à Lugano), 1612.

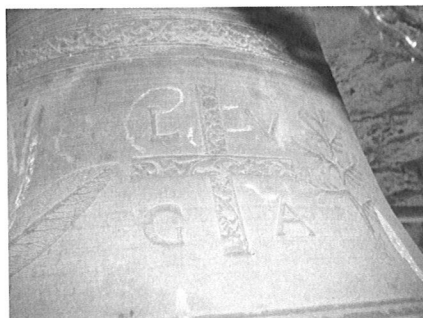
Sur l'épaule :

J'appellerai les amis du Christ Sauveur et,
vigilante, je détournerai ses ennemis. 1612.



(Photo : Matthias Walter)

La campana, dal decoro classico lorenese, riporta un grande stemma di Lugano.



(Photo : Romeo Dell'Era)

La cloche a des décors classiques lorrains et porte une grosse figure des armoiries de Lugano.

<i>C.</i>	<i>D. (cm)</i>	<i>Sp. (cm)</i>	<i>A. diag. (cm)</i>	<i>N. batt.</i>	<i>Tono inf.</i>	<i>Prima</i>	<i>Terza</i>	<i>Quinta</i>	<i>Analisi semplificata</i>
1	151,2	10,35	124,4	Si2 ±0	Si1 -1	Si2 -1	Re3 +3	Fa#3 -1	O-1 P+1 T+3 Q-1
2	136,9	10,0	109,0	Do#3 +1	Do#2 +4	Do#3 -2	Mi3 +2	Sol#3 +8	O+3 P-3 T+1 Q+7
3	119,3	8,5	97,6	Re#3 -1	Re#2 -2	Re#3 -2	Fa#3 +1	La#3 -3	O-1 P-1 T+2 Q-2
4	117,0	7,9	93,4	Mi3 +4	Mi2 +8	Mi3 +6	Sol3 +6	Si3 +12	O+4 P+2 T+2 Q+8
5	101,6	6,9	83,9	Fa#3 +5	Fa#2 +9	Fa#3 +2	La3 +8	Do#4 +7	O+4 P-3 T+3 Q+2
6	88,5	6,1	72,9	Sol#3 -2	Sol#2 -4	Sol#3 ±0	Si3 +1	Re#4 -3	O-2 P+2 T+3 Q-1
7	81,4	5,3	67,2	La#3 +1	La#2 ±0	La#3 -3	Do#4 +2	Mi#4 -7	O-1 P-4 T+1 Q-8
8	73,9	5,1	61,0	Si3 +1	Si2 -1	Si3 ±0	Re4 +4	Fa#4 -8	O-2 P-1 T+3 Q-9
9	66,1	4,3	52,2	Re4 -2	Re3 +4	Re4 -1	Fa4 ±0	La4 +4	O+6 P+1 T+2 Q+6

Giudizio campanologico

Il concerto di campane della cattedrale di Lugano costituisce un insieme sorprendentemente coerente e si può dire senza esitazione che l'ampliamento del concerto è stato condotto con grande abilità in seguito a un'elegante scelta del progetto musicale. L'intonazione generale del concerto è discretamente buona. Le campane del 1909 si distinguono dalle campane storiche per una migliore intonazione reciproca e per una struttura dei toni parziali più regolare: tutte e quattro, le cui note di battuta risultano intonate con precisione, presentano un'ottava inferiore corretta, una prima corretta e una terza minore leggermente crescente, a testimonianza dell'alto livello qualitativo che la fonderia Barigozzi ha saputo dimostrare tra gli anni '80 dell'Ottocento e lo scoppio della seconda guerra mondiale. Le campane storiche sono meno regolari, ma sono comunque tutte di tipologia ottava, con una prevalenza per un'ottava crescente; i toni di prima sono più soggetti a variazioni, ma sempre entro dei limiti contenuti, mentre i toni di terza minore sono leggermente crescenti. Le campane 2, 5, 7 e 9 sono opera di fonditori itineranti di origine lorenese, che

Recension campanologica

La sonnerie de cloches de la cathédrale de Lugano constitue un ensemble d'une cohérence surprenante et on peut dire sans hésitation que l'élargissement de la sonnerie a été mené avec une grande habileté à la suite d'un choix élégant du projet musical. L'intonation générale de la sonnerie est discrètement bonne. Les cloches de 1909 se distinguent des cloches historiques par une meilleure intonation réciproque et par une structure plus régulière des tons partiels: toutes les quatre cloches, dont les notes de frappe sont accordées avec précision, présentent une octave inférieure correcte, une prime correcte et une tierce mineure légèrement croissante, un témoignage du haut niveau qualitatif que la fonderie Barigozzi a su démontrer entre les années 80 du 19^e siècle et la deuxième guerre mondiale. Les cloches historiques sont moins régulières, mais sont toutes de typologie octave, avec la prévalence d'une octave croissante; les tons de prime sont plus sujets à des variations, mais toujours entre des limites contenues, tandis que les tons de tierce mineure sont légèrement croissants. Les cloches 2, 5, 7 et 9 ont été produites par des fondeurs itinérants d'origine lorraine, qui partageaient un savoir commun:

condividono un sapere comune: non si riscontrano, infatti, differenze significative nelle sagome dei diversi artigiani. La campana 4 è una degna esponente della produzione di una famiglia di itineranti lorennesi stabilitisi in Lombardia: è proprio a partire dal sapere di questa generazione di artigiani che si formeranno, specialmente a partire dal Settecento, le fonderie dell'Italia settentrionale che raggiungeranno il loro apice qualitativo nell'Ottocento e nella prima metà del Novecento. Le sagome utilizzate dai fratelli Barigozzi sono dunque delle evoluzioni dei modelli lorennesi, cosa che evidentemente ha i suoi vantaggi per degli interventi d'integrazione quali l'ampliamento del concerto luganese.

L'ascolto del plenum risulta nel complesso piacevole. La campana 9, dalla nota discorde rispetto alla tonalità del concerto, viene notevolmente attenuata dal suono delle campane maggiori, che la fanno quasi dissolvere nell'insieme. Una nota negativa è la differenza di montaggio tra le campane storiche, che conservano gli originali ceppi in legno, e le campane Barigozzi, montate su ceppi metallici prodotti dalla medesima fonderia, purtroppo con isolatori sintetici e

en effet, on ne retrouve pas de différences significatives dans les profils des différents artisans. La cloche 4 est la digne représentante de la production d'une famille d'itinerants lorrains établis en Lombardie: c'est justement à partir du savoir de cette génération d'artisans que se formeront, spécialement à partir du 18^e siècle, les fonderies de l'Italie septentrionale qui atteindront leur summum qualitatif au 19^e siècle et dans la première moitié du 20^e siècle. Les profils utilisés par les frères Barigozzi sont donc des évolutions des modèles lorrains, ce qui a évidemment des avantages lors de travaux d'intégration, comme dans le cas de l'élargissement de la sonnerie luganaise.

L'écoute du plénum est, dans le complexe, agréable. La cloche 9, qui a une note en désaccord avec la tonalité de la sonnerie, est très étouffée par le son des cloches les plus grandes, qui la font quasiment disparaître dans l'ensemble. Un détail négatif est la différence d'équipement entre les cloches historiques, qui conservent les jougs originaux en bois, et les cloches Barigozzi, montées sur des jougs métalliques produits par la même fonderie, malheureusement avec des isolateurs synthétiques et non pas en bois, peut-être installés en un second temps. Cette différence

non in legno, forse installati in un secondo momento. Questa differenza di montaggio causa una disproporzione nelle velocità di suonata, che si avverte nel plenum, e anche una diversità nei tempi di partenza delle campane, che rende irregolare l'attacco della suonata.

Prospettive future

Per celebrare il completamento dell'importante restauro 2010–2016 si potrebbe introdurre un nuovo ordinamento dei suoni, poiché quello in uso è decisamente minimalista e probabilmente poco rispettoso delle tradizioni precedenti la motorizzazione del concerto. È forse possibile ritrovare qualche antico regolamento di suono tra i documenti d'archivio. Inoltre, sarebbe auspicabile l'installazione di isolatori in legno sulle quattro campane del 1909.

Questo articolo costituisce una presentazione dello stato attuale delle ricerche. Lo studio di questo concerto può ancora essere approfondito in diversi modi. Innanzitutto, l'archivio della fonderia Barigozzi dovrebbe contenere un gran numero di documenti interessanti; anche la ricerca d'archivio sinora svolta a Lugano potrebbe non essere completa e merita di essere approfondita. Ad ogni modo, già

d'équipement cause une disproportion dans les vitesses de sonnerie, qui se remarque dans le plénum, et aussi une diversité dans les temps de départ des cloches, qui rend le début de la sonnerie irrégulier.

Perspectives futures

Pour célébrer l'achèvement de l'importante restauration 2010–2016 on pourrait introduire un nouveau règlement de sonnerie, puisque celui qui est actuellement en usage est décidément minimaliste et probablement peu respectueux des traditions qui précédaient la motorisation de la sonnerie. Il est peut-être possible de retrouver un ancien règlement de sonnerie parmi les documents d'archives. En outre, il serait envisageable d'installer des isolateurs en bois sur les quatre cloches de 1909.

Cet article constitue une présentation de l'état actuel des recherches. L'étude de cette sonnerie peut être encore approfondie de différentes manières. D'abord, les archives de la fonderie Barigozzi devraient contenir un grand nombre de documents intéressants; de même, la recherche d'archives menée jusqu'à présent à Lugano pourrait ne pas être complète et mérite d'être approfondie. De

solo i documenti d'archivio consultati per questo articolo potrebbero essere presentati per esteso. È stata qui presentata una trascrizione e una traduzione delle iscrizioni, ma se ne potrebbe realizzare un'analisi letteraria e teologica. Non è stata invece ancora realizzata un'analisi completa dei decori e delle figure, che necessita un confronto più ampio con altre campane, specialmente per quanto riguarda le campane storiche. Più in generale, bisognerebbe tentare di ricostruire la storia dei fonditori lorenesi a partire dalle campane conservate e dai documenti d'archivio. Sarebbe altresì interessante studiare in modo approfondito le sagome delle campane storiche, confrontandole con quelle delle campane coeve di vari fonditori. L'incastellatura ancora originale delle campane 2 e 4 e i ceppi lignei di tutte le campane storiche potrebbero essere oggetto di uno studio.

Conclusione

Il concerto campanario della cattedrale di Lugano – il quarto più pesante, il quarto più grave e il secondo per numero di voci nel Canton Ticino – rappresenta un vero gioiello non soltanto a livello cantonale e diocesano, ma anche

toute manière, les documents d'archives consultés pour cet article sont très intéressants et pourraient être publiés dans leur intégralité. Les inscriptions des cloches ont été ici transcrites et traduites, mais n'ont pas été analysées du point de vue littéraire et théologique. Une analyse complète des décors et des figures n'a pas encore été réalisée ; cela impliquerait des comparaisons plus larges avec d'autres cloches, spécialement pour ce qui concerne les cloches historiques. Plus en général, il faudrait essayer de reconstruire l'histoire des fondeurs lorrains à partir des cloches conservées et des documents d'archives. Il serait aussi intéressant d'étudier les profils des cloches historiques en les comparant avec ceux d'autres cloches de la même époque et de différents fondeurs. La charpente originale en bois des cloches 2 et 4 et les jougs en bois de toutes les cloches historiques pourraient faire aussi l'objet d'une étude.

Conclusion

La sonnerie de cloches de la cathédrale de Lugano – la quatrième la plus lourde, la quatrième la plus grave et la deuxième pour nombre de voix dans le Canton du Tessin – représente un vrai joyau non seulement au niveau cantonal et diocé-

per i panorami campanari lombardo e svizzero. La presenza di campane di grande valore storico si coniuga con le qualità musicali dell'intero concerto. La natura stessa del complesso è singolare: i concerti montati a slancio, in scala diatonica e con un elevato numero di voci sono rari, ma se ne incontrano dei paralleli in Lombardia (Monza, Grosio) e nella Svizzera tedesca (Lucerna, Wettingen, Soletta). Ci si auspica che questo concerto di campane possa essere meglio conosciuto non soltanto dai campanologi e dagli appassionati, ma anche dalla popolazione luganese. Un dialogo con le autorità ecclesiastiche si rende dunque necessario affinché le campane di San Lorenzo siano messe in valore come gli altri elementi artistici e architettonici della cattedrale luganese.

sain, mais aussi pour les panoramas campanaires lombard et suisse. La présence de cloches de grande valeur historique se conjugue avec les qualités musicales de la sonnerie entière. La nature même du complexe est singulière: les sonneries équipées en lancer franc, en gamme diatonique et avec un nombre élevé de voix sont rares, mais on en retrouve des parallèles en Lombardie (Monza, Grosio) et en Suisse alémanique (Lucerne, Wettingen, Soletta). Il est souhaitable que cette sonnerie de cloches puisse être mieux connue non seulement par les campanologues et par les passionnés, mais aussi par la population luganaise. Un dialogue avec les autorités ecclésiastiques est donc nécessaire afin que les cloches de Saint-Laurent soient mises en valeur comme les autres éléments artistiques et architecturaux de la cathédrale luganaise.

DIE GLOCKEN DER KATHEDRALE LUGANO:
CAMPANOLOGISCHE FORSCHUNGSNOTIZEN
(ZUSAMMENFASSUNG)

Der romanische Glockenturm der Kathedrale Sankt Laurentius von Lugano hat seit 1633–1640 seine aktuelle Form. Das Geläute wurde 1909 von fünf auf neun Glocken erweitert. Die fünf historischen Glocken sind ein ganz besonderes Ensemble; sie wurden zwischen 1588 und 1716 von verschiedenen aus Lothringen stammenden Glockengiessern hergestellt. Dazu kamen 1909 vier weitere Stimmen aus der Mailänder Giesserei Barigozzi, wodurch das Geläute zu einem der grössten des Tessins wurde (H°-cis'-dis'-e'-fis'-gis'-ais'-h'-d"). Die Glocken hängen an geraden Jochen, was sie von den in der Gegend verbreiteten ambrosianischen Geläuten unterscheidet. Die historischen Glocken haben ihre originalen Holzjoche behalten; die neueren sind an Metalljochen befestigt, die dazu führen, dass das seit 1953 automatische Geläute leicht unrhythmisch klingt. Die genauere Intonation der moderneren Glocken ist hörbar. Trotzdem ist der Gesamtklang sehr angenehm. Die aktuelle Renovation der Kathedrale (2010–2016) könnte eine gute Gelegenheit sein, eine bessere Läuteordnung einzuführen und die Bevölkerung dieses Glockengeläute entdecken zu lassen.

Romeo Dell'Era

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE DES MATIÈRES

Editorial	
Vorwort.....	1
Andreas Friedrich	
Die Glockengiesserei Emil Eschmann in Rickenbach bei Wil	
La fonderie de cloches Emil Eschmann à Rickenbach près de Wil.....	3
Fabian Thürlimann & Hans Jürg Gnehm	
Besser, billiger oder beides? Episoden zur Konkurrenzsituation	
zwischen Glockengiesserfirmen.....	15
Meilleures, moins chères, ou les deux à la fois ? Chroniques de la	
concurrance entre fondeurs de cloches (Résumé).....	26
Matthias Walter	
Le campane della cattedrale di Lugano:	
appunti di ricerca campanologica	
Les cloches de la cathédrale de Lugano :	
notes de recherche campanologique.....	27
Die Glocken der Kathedrale Lugano:	
Campanologische Forschungsnotizen	
(Zusammenfassung).....	53
Romeo Dell'Era	
Sur les traces des cloches de l'Expo 1964	
Auf den Spuren der Glocken der Expo 1964.....	54
Andreas Friedrich	